

BABELE FEST 2025

DEI LABORATORI
TEATRALI DISLL
IN LINGUA

h 21.00

Cinema-teatro Lux
(via Cavallotti, 9)

21/06	ROMENO
22/06	FRANCESE
23/06	ITALIANO L2
24/06	SPAGNOLO
25/06	TEDESCO
26/06	PORTOGHESE
27/06	RUSSO
28/06	MULTILINGUE
29/06	INGLESE
30/06	DRAMMATURGIA QUEER/WEIRD

Gli spettacoli sono gratuiti,
accessibili senza prenotazione
e fino ad esaurimento posti
(ingresso dalle h 20.40)

Le locandine individuali degli
spettacoli saranno pubblicate
sui social e sul sito del
Dipartimento di Studi
Linguistici e Letterari

Per informazioni:
maura.rossi@unipd.it

sabato 21/06

HANGIȚA / LA LOCANDIERA

di Carlo Goldoni / Nicolae Iorga

La locandiera di Carlo Goldoni nella traduzione romena di Nicolae Iorga: una riscoperta teatrale, forse mai rappresentata finora, che unisce, in modo sorprendente, il nome del più grande autore di teatro italiano con una delle personalità storiche più importanti della cultura romena. *HangiȚa* è più di una traduzione: è un momento di incontro. Lo sguardo divertito di Nicolae Iorga dona nuova luce a un classico intramontabile, facendo incontrare e dialogare due lingue diverse, eppure storicamente vicine, anche oggi, nella nostra vita quotidiana, come l'italiano e il romeno.

Con: Isabella Dario, Elia Fardin, Marina Iancu, Denisa
Maria Manolache, Elena Melissa Marin, Chiara Pagani,
Diana Elena Petrea, Olga TăriȚă, Răzvan Nicolae Toma,
Micol Verganesi

Regia: Pierantonio Rizzato

Aiuto regia: Alessia Mio

Progetto didattico: Dan Octavian Cepraga, Iulia
Cosma e Federico Donatiello



LINGUA ROMENA CON SOPRATTITOLI IN ITALIANO



domenica 22/06

FRAGILES SANS ÊTRE IDIOTS

da *Les idiots* di Claudine Galea

Al centro, la fragilità delle giovani generazioni: una fragilità che prende forme diverse - rabbia, smarrimento, sogno - e che si scontra con l'incapacità degli adulti di offrire risposte. In uno spazio urbano anonimo, senza appigli né consolazioni, si intrecciano le voci e i corpi di questa storia: adolescenti in bilico, figure adulte alla deriva. *Fragiles sans être idiots* è uno spettacolo che interroga il presente e invita il pubblico ad aprire gli occhi, ascoltare, e riscoprire l'urgenza di legami, empatia e solidarietà.

Con: Maria Chiara Conti, Sofia Di Vito, Dan Joseph Foster, Roberto Lassandro, Eliana Marsili, David Gaya Mayals, Doris Bertine Metago, Mattia Minoni, Lucile Muller, Lucija Rihtarsic, Helena Saorin

Regia: Beatrice Marra e Annalisa Nangano
Progetto didattico: Anna Bettoni

Illustrazione: Eliana Marsili

LINGUA FRANCESE

lunedì 23/06

SE UNA NOTTE UN MAGO E UNA STELLA...

da *Il castello dei destini incrociati* di Italo Calvino

Lo spettatore assisterà alla storia del grande burattinaio mago (il Bagatto): una parodia del discorso del potere che manipola e regola le carte del mondo. Il controllo dei mezzi di comunicazione, il continuo efferato esercizio della trasformazione dei discorsi in funzione del dominio, costituiscono momenti essenziali attraverso i quali ragionare sul nostro presente. Il regno oscuro e infinito del mago riuscirà a scalfirsi quando gli si paventerà la possibilità di un riscatto, di una conversione? Il grande burattinaio potrà liberarsi dall'insostenibile pesantezza delle trame che egli stesso crea?



Con: Diana Andreenko, Olivia Jane Busse, Martyna Rozalia Dębska, Suzie Dee-Dee, Maia Jodogne, Andrés Camilo, Moreno Garzón, Lea Myftari, Ella Sarah Pascale, Charlotte Prager, Gürkan Şevket Çakıcı, Claudia Strati, Charlie Wang

Regia: Pierantonio Rizzato
Progetto didattico: Emanuele Leonardi

LINGUA ITALIANA

martedì 24/06

LLAVES

da *El pánico* di Rafael Spregelburd

Nell'Argentina della crisi economica del 2001, in cui le banche fallivano e chiudevano polverizzando i fondi dei risparmiatori, una madre e i suoi due figli cercano disperatamente la chiave del defunto marito per avere accesso alla sua cassetta di sicurezza. Con grande determinazione, si cimenteranno nelle più improbabili pratiche per riuscire a trovarla.

Non sanno che è andata perduta non solo quella chiave, ma, per Rafael Spregelburd, autore argentino tra i più rappresentati al mondo, anche qualsiasi possibile chiave di lettura della modernità.

Con: Erika Biasion, Allegra Bonardi, Pamela Cavaletto, Stefano D'Antimo, Chiara De Longhi, Alex Greco, Ginny Griffo, Marco Moriana, Maria Nifosì, Chiara Pavan, Claudia Rocchetta, Giada Sortino, Alicia Verdolini

Regia: Teresa Vila
Progetto didattico: Maura Rossi



LINGUA SPAGNOLA



mercoledì 25/06

WOYZECK

di Georg Büchner

Woyzeck (1836-37), l'ultima e incompiuta opera di Georg Büchner, tratta un tema di scottante attualità (il femminicidio per gelosia) e ha rivoluzionato il teatro europeo sotto vari aspetti. Per la prima volta il protagonista di una tragedia è un personaggio del popolo, che parla e agisce in modo conforme alla propria provenienza sociale. Le singole scene, inoltre, non si compongono in una struttura drammatica classica con divisione in atti e un controllato crescendo della tensione drammatica, ma sono giustapposte l'una all'altra come sprazzi di luce in mezzo al buio che circonda i personaggi.

Con: Beatrice Bolzon, Sara Carraro, Jessica Kumar Chugh, Robin Mannhorst, Andrea Nori, Natalia Pietrobon, Silvia Rosso, Giulia Savioli, Daniele Tono

Regia: Pierantonio Rizzato
Progetto didattico: Elisabetta Mengaldo e Daniele Vecchiato

LINGUA TEDESCA CON SOPRATTITOLI

giovedì 26/06

O MORTO E O PEIXE FRITO

da Os vivos, o morto e o peixe frito di Ondjaki

In un vortice di tensione e impazienza, quattro figure apparentemente sconosciute si incontrano al Servizio Immigrazione e Frontiere. Cosa hanno in comune? Un uomo morto, la Coppa del Mondo di Calcio tra Angola e Portogallo e un desiderio incontrollabile di mangiare pesce fritto! Questo libero adattamento dell'opera di Ondjaki mostra il lato comico delle situazioni burocratiche e familiari, il tutto condito da umorismo, voglia di vivere e tante altre sorprese e personaggi!



Con: Alice Cervaro, Fabio D'arsiè, Michelle Feltrin, Giampietro Gregolon, Erica Racu, Andrea Rossi, Silvia Sanavio, Manuela Solano, Laura Svobodová, Caterina Tramontin, Yi Xie

Regia: Erica Taffara

Progetto didattico: Graça Gomes de Pina e José Vieira

LINGUA PORTOGHESE

venerdì 27/06

PEB130P / L'ISPETTORE GENERALE

di Nikolaj Vasil'evič Gogol'



La notizia dell'arrivo dell'ispettore generale mette in subbuglio gli abitanti della piccola cittadina provinciale russa. Presi dal panico, i funzionari locali scambiano un giovane forestiero di passaggio di nome Chlestakov per l'ispettore mandato da San Pietroburgo e iniziano a corteggiarlo in tutti i modi possibili con l'intento di nascondere le proprie frodi e inefficienze. Chlestakov approfitta della situazione e accetta le attenzioni ma riuscirà a reggere il gioco a lungo? Scopritelo insieme a noi in questa brillante commedia di Gogol'

Con: Chiara Crozzoli, Jacopo Guolo, Micol Leghissa, Sharon Emilia Liboni, Vladyslav Melikhov, Biagio Meneghin, Ludovica Santi, Francesco Secci, Alice Vanni, Sofya Verchenko

Regia: Pierantonio Rizzato

Progetto didattico: Maya Halavanava, Dmitry Novokhatskiy, Donatella Possamai

LINGUA RUSSA CON SOPRATTITOLI

sabato 28/06

LA MIA POESIA PER UN CAVALLO!

da Jean Cocteau e Jean Anouilh

"Si amano alla follia". Così si potrebbe descrivere l'amore profondo che lega Orfeo ed Euridice nel mito antico. Ma nell'epoca contemporanea questo legame diventa patologico. Unendo la reinterpretazione del mito compiuta da Anouilh in *Eurydice* e da Cocteau in *Orphée*, lo spettacolo multilingue mette in scena lo stravolgimento di un rapporto di coppia in apparenza ideale a causa del progressivo logoramento della relazione.



Con: Loredana Andries, Eva Bucci, Renata Chedryk, Giorgia Odigitria Cuccia, Marco Gottardello, Camilla Greggio, Édua Guidolin, Marina Iancu, Micol Leghissa, Alessia Mio, Adrian Sava, Benedetta Scapin, Francesco Secci, Alice Vanni, Micol Verganesi

Regia: Pierantonio Rizzato
Aiuto regia: Alessia Mio

Progetto didattico: Federico Donatiello, Francesco Scalora, Fruzsina Sárkány, Viviana Nosilia, con Lidia Gołata, Maya Halavanava, Neira Merčep, Vini Mušac

LINGUE BIELORUSSA, CECA, NEOGRECA, POLACCA, ROMENA, SERBA E CROATA, UCRAINA, UNGHERESE CON SOPRATTITOLI IN ITALIANO



domenica 29/06

TROILUS AND CRESSIDA

di William Shakespeare

Dopo sette lunghi anni di contesa, il conflitto tra Greci e Troiani è giunto a uno stallo. Ulisse e i principi Greci complotano per convincere Achille a tornare a combattere; intanto, nella città assediata nasce l'amore tra il giovane principe Troilus e l'enigmatica Cressida, un'unione che dovrà sopravvivere a intrighi politici e alleanze mutevoli.

Con: Samira Delbordeh, Hande Erdogan, Mahsa Fadaei, Jagot Kaur, Ayoub Lahna, Zopidou Malamatenia Aikaterini, Mariami Mamporiia, Ester Mulè, Lea Myftari, Anna Olena Kalmykova, Furkan Ozdemir, Elisa Re, Ali Rezaei, Azin Roshan, Nikolas Santoro, Gürkan Şevket Çakıcı, Çigdem Yaman

Regia: Pierantonio Rizzato
Progetto didattico: Annachiara Zambello
Script consultant: Rocco Coronato

LINGUA INGLESE

lunedì 30/06

FUORI NATURA

da *Distancia de rescate* di
Samanta Schweblin

La pampa argentina non è più teatro delle gesta di pittoreschi gauchos in sella ai loro cavalli, ma una distesa a perdita d'occhio di soia transgenica, ingozzata allo sfinimento di pesticidi, che al tramonto brilla di un verdore terribile: la terra, fecondata da un'alterità inedita, genera mostri. Può una madre salvare la figlia dall'ineluttabile piaga sotterranea che avanza carsicamente sotto i suoi occhi e sotto i suoi piedi? Il tempo sta scadendo, va individuato il punto esatto o l'epidemia si estenderà senza più controllo e non lascerà scampo a nessuno: il cavallo è già morto.



Con: Alessandro Andreoni, Matteo Calabria,
Chiara Francesca Irene Di Taranto, Davide Iannello,
Isabella Locaputo, Anna La Porta, Sofia Martin,
Lucas Martín Morán, Francesco Mazza, Lavinia Ottolini,
Leonardo Romeo, Lucia Sacchetto, Sara Santilli,
Anna Telo, Vittoria Toniolo

Regia e progetto didattico:
Francesco Fasano e Gabriele Bizzarri

LINGUA ITALIANA

BABELE FEST 2025